

Tisztelt Képviselő-testület!

Dr. Hársing Lajos (1925 – 2000) nyelvtanár, műfordító, szinkron dramaturg, a magyar nyelv és irodalom mestere tiszteletére egykori tanítványa, Füzi Péter úr **domborműves emléktábla** állítását kezdeményezte egykori lakóhelyén, a Budapest XI. kerület, Bercsényi utca 10. sz. alatti épület homlokzati részén (hrs.: 4995/1).

Dr. Hársing Lajos életpályája: egyetemi tanulmányait a Debreceni Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karán végezte, ahol 1948-ban szerzett diplomát. Később doktori fokozatot szerzett. 1953-54-ben az esztergomi II. Rákóczi Ferenc Katonai Középiskola magyartanára volt. Igyekezett a tizenéves növendékek figyelmét, érdeklődését az irodalom felé irányítani, rendkívül **hatásos előadásmódjával**. Erre a célra egy **kísérleti tananyagot** is szerkesztett. Népszerűek **játékos ismeretterjesztő munkái, kvízkönyvei**.

Műfordítóként mintegy száz színdarabot, jó néhány elbeszélést és regényt fordított franciából. Több mint tíz saját **rejtvénykönyve** jelent meg, és számtalan irodalmi, nyelvi, játékos **vetélkedőt vezetett** a tévében és a rádióban. Részt vett számos **lexikon és antológia** összeállításában, írt verselemzéseket és tanulmányokat nagy magyar írókról, illetve a műfordítás és a szinkronfordítás elméleti és gyakorlati kérdéseiről. Életművének legmaradandóbb részét azonban minden valószínűség szerint az **a több száz film alkotja, amelyek szövegének magyarra fordítása** az ő nevéhez fűződik.

A pályája csúcsaként számontartott, a legnagyobb szakmai kihívást jelentő, legtöbb nyelvi leleményt megkívánó Sok hűhó semmiért vagy a Cyrano de Bergerac a magyar szinkron klasszikusainak számítanak.

Azok a filmek pedig, amelyekben munkája során a legtöbb örömét lelte, mint például a Magas szőke férfi, vagy a Louis de Funes-filmek, bravúros szójátékaikkal, zseniális humorukkal milliók kedvencei lettek, de Jean-Luc Godard, Andrzej Wajda Jean-Pierre Jeunet filmjeit is fordította.

Munkáját a szakma is nagyra értékelte. Utolérhetetlen munkatempóban rendszerint három nap alatt készült el egy másfél órás játékfilm szövegével. Évente mintegy negyven film került ki a keze alól a szöveg minden lehetséges szintjén megnyilvánuló igényesség és profizmus jegyeit viselve magán.

Dr. Hársing Lajos **kisplasztikáját Keresztfalvi Imre szobrász- és iparművész** készítette el, aki a Bercsényi u. 10. sz. alatti épület másik, dr. Bardon Alfréd tiszteletére állított domborműves emléktáblájának is alkotója volt, tehát összhangban lesz a két alkotás.

A **közterület elnevezése, köztéri szobor, műalkotás állítása** a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 42. § 8. értelmében a Képviselő-testület át nem ruházható hatásköre.

A Bercsényi utca 10. számú társasház lakói megadták a tulajdonosi hozzájárulást, továbbá **önkormányzati tulajdonú** üzleti vagyon is található az épületben, ezért a tulajdonosi hozzájárulás megadása is szükséges az Önkormányzat részéről.

Az 1991. évi XX. törvény a helyi önkormányzatok és szerveik, a köztársasági megbízottak, valamint egyes centrális alárendeltségű szervek feladat- és hatásköreiről 109. § (2) bekezdése szerint a döntéshez a műalkotás művészi értékére vonatkozóan előírt **szakvéleményt** a kezdeményezők saját költségükön megrendelték, amely jelen előterjesztés mellékletét képezi.

Az emléktábla állításának teljes költsége bruttó 1.567.800 Ft, amelyből az **Önkormányzattól bruttó 500.000 Ft hozzájárulást kérnek**, a többit közösségi gyűjtéssel a kezdeményező egykori tanítványok, illetve a Debreceni Egyetem finanszírozza.

Az Önkormányzat a hozzájárulását háromoldalú vállalkozási szerződés alapján biztosítja, melyben a harmadik szerződő fél nyilatkozik arról, hogy az általa megfizetett Vállalkozói díj arányában, az emléktábla tulajdonában keletkezett tulajdoni hányadát ellenérték nélkül az Önkormányzat javára ajándékozás jogcímén átruházza.

Az emléktábla és az iparművész által elkészített kisplasztika egy egységet fog alkotni.

Előterjesztésemhez mellékelem az emléktábla létesítés dokumentációját, amelyet a kezdeményező Füzy Péter úr, dr. Hársing Lajos egykori tanítványa állított össze.

Kérem a tisztelt Képviselő-testületet, hogy hozza meg döntését dr. Hársing Lajos domborműves emléktáblájának felállításáról, az önkormányzati hozzájárulás megítéléséről, valamint az elkészült egyesített műalkotás ingyenes tulajdonba vételéről és hatalmazza fel a Polgármestert a vonatkozó szerződések aláírására.

Az emléktábla állítás fedezete rendelkezésre áll a 2025. évi költségvetés 1.09.07. Emléktáblák, szobrok, köztéri alkotások soron.

Budapest, 2025. november 13.

Dr. László Imre
polgármester